

Dear parents

We are glad that your child will use the libraries in Winterthur and be a proud owner of a library card. By letting your children use all the libraries in our town you encourage their curiosity about the world and being a library member will open the door to the joy of reading and learning.
Your libraries of Winterthur

Please note:

- The library card is personal, like an identity card, and is not transferable. It costs CHF 8.00 and is valid in all the public libraries in Winterthur.
- For children up to the age of 16 the use of all libraries in Winterthur is free of charge.
- All books can be borrowed for four weeks except DVDs/Blu-rays.
- If a media is overdue you will receive a reminder which will cost CHF 3.00, the second reminder will amount to CHF 10.00 and the third will come to CHF 25.00. Please try to avoid such costs.
- DVDs/Blu-rays can be borrowed for one week only. For each day overdue for DVDs/Blu-rays you will be charged with CHF 2.00 per day and film.
- Reminders or reservations by post will cost CHF 1.00 per letter. If you let us know your e-mail-address there will be no postage fee for you.
- For children up to 16 years old there is no possibility for online subscriptions.
- Please make sure your child is careful with the borrowed material and supervise what the children are watching or reading.
- As a parent you are responsible for losses or damages of books, films and other material from the library.

spanisch

Queridos padres:

Nos alegra que su hijo/a quiera utilizar las bibliotecas de Winterthur. Dando su autorización, ustedes apoyan el placer y el interés de su hijo/a por la lectura y su deseo de aprender.

Las bibliotecas de Winterthur

Tengan en cuenta, por favor, los siguientes puntos:

- La tarjeta de la biblioteca es un documento de identificación personal, intransferible. Cuesta 8.- francos y es válida en todas las bibliotecas públicas de la ciudad de Winterthur.
- El uso de las bibliotecas de Winterthur es gratuito hasta la edad de 16 años.
- El plazo de préstamo para todos los medios es de 4 semanas, salvo para DVD/Blu-ray.
- En caso de retraso en la devolución, la biblioteca enviará una notificación por escrito. Al primer requerimiento se debe pagar una sanción de 3.- francos, al segundo requerimiento 10.- francos y al tercero 25.- francos.
- El plazo de préstamo para DVD/Blu-ray es de una semana. Por cada día de retraso en la devolución se pagará una sanción de 2.- francos por cada DVD/Blu-ray.
- Cada escrito de requerimiento de devolución y de reservación enviado por correo cuesta 1.- franco. Si se facilita una dirección de correo electrónico para las notificaciones, no se cobrarán gastos de franqueo adicionales.
- La suscripción en línea a la biblioteca virtual no es posible para menores de 16 años.
- Apoyen a su hijo/a en el cuidado de los medios que retira de nuestras bibliotecas.
- Los padres responden en caso de daño o pérdida de los medios prestados.

24.04.2014

Chers parents

Nous nous réjouissons que votre enfant souhaite utiliser les services des bibliothèques de la Ville de Winterthur. En l'autorisant à s'inscrire, vous encouragez votre enfant à lire et à apprendre avec plaisir et intérêt.
Les bibliothèques de Winterthur

Nous nous permettons d'attirer votre attention sur les points suivants:

- La carte de bibliothèque est un document personnel, non transmissible, et coûte fr. 8.-. Elle est valable dans toutes les bibliothèques publiques de la Ville de Winterthur.
- L'utilisation des bibliothèques est gratuite jusqu'à l'âge de 16 ans.
- La durée de prêt des médias est de 4 semaines, à l'exception des DVD/Blu-ray.
- En cas de retard dans la restitution des médias empruntés, vous recevrez un rappel écrit. Le premier rappel est facturé fr. 3.-, le deuxième fr. 10.- et le troisième fr. 25.-.
- Les DVD/Blu-ray peuvent être empruntés pendant une semaine. Une taxe de fr.2.- est perçue par jour de retard et par DVD/Blu-ray.
- Chaque rappel ou avis de réservation envoyé par la poste coûte fr. 1.-. Par contre, si vous nous fournissez une adresse e-mail, tous frais de port supplémentaires seront évités.
- Pour les enfants de moins de seize ans il n'est pas prévu d'abonnement en ligne.
- Faites attention à ce que votre enfant prenne soin des médias empruntés.
- En tant que parents vous êtes responsables de l'endommagement et de la perte des médias empruntés.

albanisch

Të dashur prindër,

Ne gëzohemi që fëmija Juaj dëshiron t'i shfrytëzojë bibliotekat e Winterthurit. Me lejën e Juaj përkrahni dëshirën e fëmijës suaj për të lexuar dhe për të mësuar. Bibliotekat e Juaja të Winterthurit.

Ju lutemi t'i keni parasysh këto pika:

- Leja e shfrytëtimin të bibliotekave është një dokument personal, që nuk mund t'i jipet tjetrit në shfrytëzim dhe kushton Fr. 8.-. Leja e shfrytëzimit të bibliotekave është e vlefshme në çdo bibliotekë të Winterthurit.
- Shfrytëzimi i bibliotekave të Winterthurit është pa pagesë deri në moshën 16 vjeçare.
- Afati i huazimit të medimeve është 4 javë, me përjashtim të DVD/Blu-ray.
- Në rast se kapërcehet afati i kthimit, pason vërejtja me shkrim. Vërejtja e parë kushton Fr. 3.-, e dyta Fr. 10.-, e treta Fr. 25.-.
- DVD/Blu-ray mund të huazohen për 1 javë. Për çdo ditë vonesë të DVD/Blu-ray kërkohet pagesa prej 2 Fr.- në ditë
- Vërjetjet dhe rezervimet përmes postës kushtojnë Fr.1.- për shkresë. Në rast se e bëni të njohur adresën e Juaj të e-mailit, nuk paguani shpenzime të tjera për komunikim.
- Për fëmijët deri në moshë 16 vjeç nuk mund të bëhen abonime online.
- Përkrahëni fëmijët në shfrytëzimin me kujdes të medimeve tona.
- Si prindër mbani përgjegjësi për dëmtimin dhe humbjen e medimeve të huazuara.

Liebe Eltern

Wir freuen uns, dass Ihr Kind die Winterthurer Bibliotheken benutzen möchte. Mit Ihrer Erlaubnis unterstützen Sie die Freude und das Interesse Ihres Kindes am Lesen und Lernen.

Ihre Winterthurer Bibliotheken

Bitte beachten Sie folgende Punkte:

- Der Bibliotheksausweis ist ein persönlicher, nicht übertragbarer Ausweis und kostet Fr. 8.-. Er ist in allen öffentlichen Bibliotheken der Stadt Winterthur gültig.
- Die Benutzung der Winterthurer Bibliotheken ist bis zum Alter von 16 Jahren kostenlos.
- Die Ausleihfrist der Medien beträgt 4 Wochen, ausgenommen DVD/Blu-ray.
- Wird die Ausleihfrist überschritten, erfolgt eine schriftliche Mahnung. Die erste Mahnung kostet Fr. 3.-, die zweite Fr. 10.-, die dritte Fr. 25.-.
- DVD/Blu-ray können 1 Woche lang ausgeliehen werden. Für jeden Tag Verspätung wird pro Tag und DVD/Blu-ray eine Gebühr von Fr. 2.- erhoben.
- Mahnungen und Reservationen per Post kosten Fr. 1.- pro Brief. Wenn Sie Ihre Mailadresse für die Benachrichtigungen angeben, fallen keine zusätzlichen Portospesen an.
- Für Kinder bis 16 Jahre gibt es kein Online-Abonnement.
- Unterstützen Sie Ihr Kind beim sorgfältigen Umgang mit unseren Medien.
- Als Eltern haften Sie für Schäden und Verlust der ausgeliehenen Medien.

Dragi roditelji

Radujemo se sto vase dete zeli da koristi biblioteke u Winterthur-u. Vasom dozvolom pomazete da vase dete bude zainteresovano i uziva u citanju i ucenju. Vase vinterturske biblioteke

Obratite paznju na sledece tacke:

- Kartica biblioteke je licna isprava, koju ne moze da upotrebi druga osoba i staje 8.- franaka. Ona vazi za sve javne biblioteke grada Winterthur-a.
- Koriscenje vinterturskih biblioteka je besplatno za decu do 16 godina.
- Mediji se mogu pozajmiti na 4 nedelje, osim DVD/Blu-ray-a.
- Ukoliko se prekoraci rok pozajmice, sledi pismena opomena. Prva opomena staje 3.- franka, druga 10.-, treca 25.-franaka.
- DVD/Blu-ray mogu da se pozajme na nedelju dana. Za svaki dan zakasnjenja placa se taksa od 2.- franka za svaki DVD/Blu-ray.
- Opomene i rezervacije postanskim putem staju 1.- franak po pismu. Ukoliko za obavestavanje date svoju elektronsku adresu, otpadaju dodatni postanski troskovi.
- Za decu do 16 godina nema online pretplate.
- Pomozite svom detetu da se pazljivo ophodi sa nasim medijima.
- Roditelji su odgovorni za ostenjenja i gubitak pozajmljenih medija.

türkisch

italienisch

Değerli Veliler

Çocuğunuzun Winterthur kütüphanelerini kullanması bizleri sevindiriyor. Vermiş olduğunuz izin ile, çocuğunuzun okuma ve öğrenme ilgisini desteklemiş ve sevindirmiş oluyorsunuz.

Winterthur kütüphaneleri adına

Lütfen şu noktalara dikkat edin:

- Kütüphane kartı kişiye özel olup, başkası kullanamaz ve kimlik maliyeti Fr. 8.- dir. Tüm Winterthur kentinde bulunan kamu kütüphanelerinde geçerlidir.
- 16 yaş altı olanlara Winterthur kamu kütüphanelerinin kullanımını ücretsizdir.
- Medyaları ödünç alma süresi 4 haftadır, DVD/Blu-ray hariç.
- Ödünç alma süresi aşıldığında, yazılı uyarı mektubu gönderilir. İlk gönderilen uyarı maliyeti Fr. 3.-, ikinci Fr. 10.- üçüncü Fr. 25.- olarak ücret tahsil edilir.
- DVD/Blu-ray 1 haftalığına ödünç alınabilir. Gecikilen her gün ve her bir DVD/Blu-ray için Fr. 2,- bir ücret tahsil edilir.
- Posta ile gönderilen Mektuplu hatırlatmalar ve rezervasyonlar için maliyet Fr. 1 - olarak ücretlendirilir ve tahsil edilir. E-Posta adresinize gönderilen bildirimler ücretsizdir.
- 16 yaşına kadar olan çocuklar için, sistem üzeri bir abonelik yoktur.
- Çocuğunuzun medyamızı dikkatli kullanmalarında desteklerinizi bekliyoruz.
- Ebeveyn olarak, ödünç alınan öğelerin kaybindan oluşan zararlardan sizler sorumlusunuz.

Cari genitori

Siamo contenti che vostro figlio/a desideri utilizzare le biblioteche di Winterthur. Con la vostra autorizzazione assecondate in lui il piacere e l'interesse per la lettura e per l'apprendimento.

Le vostre biblioteche di Winterthur

Vi preghiamo di tener presente quanto segue:

- Il tesserino della biblioteca è un documento personale, non cedibile ad altri e costa fr. 8.-. È valido in tutte le biblioteche pubbliche della città di Winterthur.
- L'accesso alle biblioteche di Winterthur è gratuito fino all'età di 16 anni.
- La durata del prestito dei media è di 4 settimane, eccettuati i DVD/Blu-ray.
- Quando si superano i termini del prestito si riceve un avvertimento scritto. Il primo richiamo costa fr. 3.-, il secondo fr. 10.-, il terzo fr. 25.-.
- I DVD/Blu-ray possono essere dati in prestito per una settimana. Il ritardo nella restituzione viene sanzionato con una tassa di fr. 2.- per ogni giorno e per ogni DVD/Blu-ray.
- I richiami e le prenotazioni per posta costano fr. 1.- per lettera. Se indicate il vostro indirizzo e-mail per eventuali comunicazioni, in seguito non avrete spese aggiuntive di spedizione.
- Per i ragazzi sotto i 16 anni non c'è la possibilità di avere un abbonamento online.
- Aiutate vostro figlio/a a trattare con cura i nostri media.
- Come genitori dovrete rispondere in caso di eventuali danni o smarrimento dei media dati in prestito.